1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e November 1953 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het reglement betreffende de vlaggen, eerbewijzen en bezoeken in gebruik bij de Belgische Marine", zoals het door de Minister op 27 November 1953 gewijzigd werd, heeft de 4e December 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement relatif aux pavillons, honneurs et visites en usage dans la Marine belge", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 27 novembre 1953, a donné le 4 décembre 1953 l'avis suivant :

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de Minister en uit het amendement van 27 November 1953 blijkt, dat het ontwerp niets anders beoogt dan het codificeren van de regelen inzake etiquette en wellevendheid, welke bij de Belgische marine in gebruik zijn.

De bedoeling van de Regering is niet, deze regelen voor andere bemanningen dan die van de zeemacht en van de Rijksmarine bindend te maken. Evenmin is het haar bedoeling, de overtredingen strafbaar te stellen met de straffen bepaald in het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij of in de wet van 6 Maart 1818 gewijzigd bij de wet van 5 Juni 1934.

Indien het ontwerp werkelijk geen andere strekking heeft dan die, welke de gemachtigde van de Regering heeft aangegeven, is het besluit een maatregel van inwendig bestuur voor zover het geldt voor de bemanning van de schepen van zeemacht en van Rijksmarine, en heeft het ten aanzien van de algemeenheid der Staatsburgers geen bindend karakter.

In dat geval hoeft het ontwerp niet voor advies aan de Raad van State te worden voorgelegd.

De tekst moet dan nochtans derwijze worden omgewerkt, dat daaruit wordt verwijderd al wat blijkbaar, en in strijd met de bedoeling van de Regering, een bevel aan de algemeenheid der Staatsburgers vormt.

Il résulte des explications données par le délégué du Gouvernement, ainsi que de l'amendement introduit le 27 novembre 1953, que le projet n'a pas d'autre objet que de codifier les règles d'étiquette et de courtoisie en usage dans la marine belge.

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de rendre ces règles obligatoires pour d'autres équipages que ceux de la force navale et ceux de la marine de l'Etat. Il n'entre pas non plus dans ses intentions de sanctionner les dispositions du projet, ni par les peines prévues par le Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, ni par la loi du 6 mars 1818, modifiée par la loi du 5 juin 1934.

Si le projet n'a véritablement que la portée définie par le délégué du Gouvernement, l'arrêté constituerait un acte d'administration intérieure dans la mesure où il concerne le personnel des bâtiments de la force navale et de la marine de l'Etat; il n'aurait, à l'égard de la généralité des citoyens, aucun caractère obligatoire.

Le projet ne devrait, dès lors, pas être soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Le texte devrait toutefois en être remanié de manière à en éliminer ce qui apparemment, et contrairement aux intentions du Gouvernement, constitue une injonction à la généralité des citoyens.

De kamer was samengestold uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de H. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Verkeerswezen.
des Communications.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.